



## บทที่ 3

### วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยเรื่อง ศึกษาเปรียบเทียบโครงสร้างทางภาษาและวัฒนธรรมในปริศนาคำทายของจีนกับไทยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้กำหนดวิธีการดำเนินการวิจัยดังนี้

#### ข้อมูลที่ใช้ในการวิจัย

ในการวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยใช้วิธีการเลือกข้อมูลแบบเจาะจง คือปริศนาคำทายจำนวน 800 ปริศนาคำทาย โดยแบ่งเป็นปริศนาคำทายของจีนจำนวน 400 ปริศนาคำทายและปริศนาคำทายของไทยจำนวน 400 ปริศนาคำทาย จากเอกสารที่มีผู้รวบรวมไว้แล้วดังนี้

##### เอกสารปริศนาคำทายภาษาจีน

1. เรียนจีนกลางจากปริศนาคำทาย โดย ยงชวณ มิตรอารี
2. เรียนภาษาจีนกลางจาก100ปริศนาคำทาย โดย นิรามิส เกียรติบุญศรี
3. อะไรเอ่ย จีน...จีน เรียนภาษาจีนจากปริศนาคำทาย (中国谜语)

โดย จรียา วาณิชวิริยะ

4. ปริศนาคำทายประเภทปัญหาเขาวัว จาก <http://www.2345.com/jzw/> (เอกสารภาษาจีน)

ข้อมูลจากเอกสารออนไลน์ข้างต้น ซึ่งเป็นข้อมูลภาษาจีน ผู้วิจัยได้คัดเลือกปริศนาคำทายประเภทปัญหาเขาวัว ปริศนาตัวอักษร และปริศนาคำทายที่มีการใช้คำสองแง่สองง่าม ผู้วิจัยจึงต้องแปลเอกสารจากภาษาจีนเป็นภาษาไทย และนำข้อมูลที่แปลแล้วไปให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบความถูกต้องในการใช้ภาษาแล้วจึงนำข้อมูลนั้นมาใช้ในการศึกษาวิจัยครั้งนี้

##### เอกสารปริศนาคำทายภาษาไทย

1. ปริศนาคำทาย โดย ทศนีย์ สุขเมธิ
2. ปริศนาคำทาย อ่านไว คิดไว. โดย เบญญาภา โสภณ
3. ปริศนาคำทาย. โดย ประเทือง คล้ายสุบรรณ
4. 200 ปริศนาคำทาย โดย มัทธานี ตุลยาทร
5. ปริศนาคำทาย โดย สุนีย์ เลี้ยวเพ็ญวงษ์ และ กุลธิดา ท้วมสุข
6. ปริศนาคำทาย โดย อติเทพ บัณฑิตย์
7. ปัญหาเขาวัวและอะไรเอ่ย โดย เฉลนน้อย

### เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. แบบวิเคราะห์โครงสร้างทางภาษาในปริศนาคำทายของจีนกับไทย
2. แบบวิเคราะห์วัฒนธรรมในปริศนาคำทายของจีนกับไทย

### การสร้างเครื่องมือ

ผู้ศึกษาได้สร้างเครื่องมือในการวิจัย ตามขั้นตอนดังต่อไปนี้

1. ศึกษาตำรา เอกสาร และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับปริศนาคำทายของจีนและของไทย ศึกษาตำราเอกสาร และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับภาษากับวัฒนธรรม รวมถึงทฤษฎีทางภาษา และวัฒนธรรมเพื่อใช้เป็นแนวทางในการในการวิจัย
2. คัดเลือกปริศนาคำทายของจีนกับไทยจำนวน 800 ปริศนาคำทาย ซึ่งแบ่งเป็น ปริศนาคำทายของไทยจำนวน 400 ปริศนาคำทาย และปริศนาคำทายของจีนจำนวน 400 ปริศนาคำทาย โดยการเลือกแบบเจาะจง
3. สร้างกรอบการวิเคราะห์เปรียบเทียบข้อมูลในด้าน โครงสร้างทางภาษาของ ปริศนาคำทาย ได้แก่ การใช้คำ การเล่นภาษา และการใช้โวหาร และวัฒนธรรมในปริศนาคำทาย
4. นำเสนออาจารย์ที่ปรึกษางานวิทยานิพนธ์ตรวจสอบกรอบการวิเคราะห์เพื่อ การปรับปรุงแก้ไข
5. สร้างแบบวิเคราะห์ตามกรอบการวิเคราะห์ที่กำหนด
6. นำแบบวิเคราะห์โครงสร้างทางภาษาและวัฒนธรรมให้อาจารย์ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบความถูกต้องเหมาะสม
7. ปรับปรุงแก้ไขแบบวิเคราะห์ให้ถูกต้องเหมาะสมตามความคิดเห็นของอาจารย์ ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญ

### การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูลดังนี้

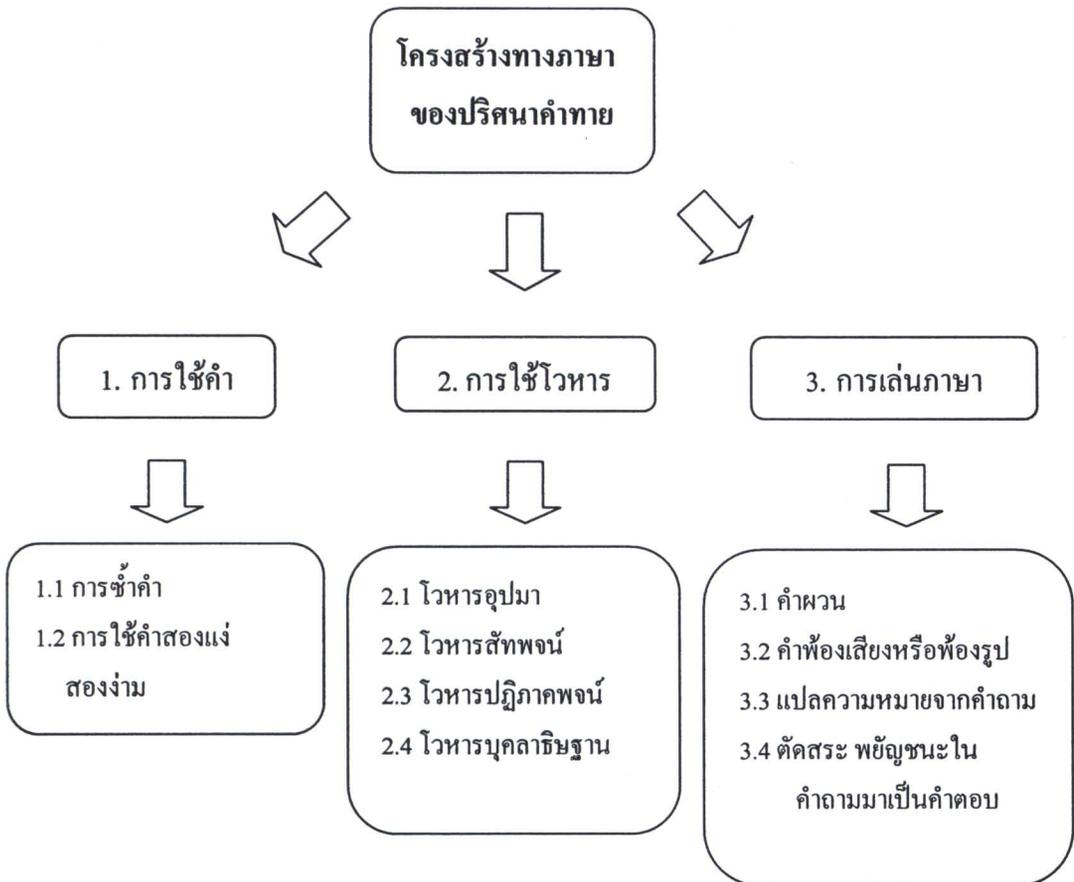
1. ผู้วิจัยทำการคัดเลือกปริศนาคำทายของจีนกับไทยจำนวน 800 ปริศนาคำทาย ซึ่งแบ่งเป็นปริศนาคำทายของจีนจำนวน 400 ปริศนาคำทาย และปริศนาคำทายของไทย จำนวน 400 ปริศนาคำทาย โดยการคัดเลือกแบบเฉพาะเจาะจง จากเอกสารหนังสือ และ เอกสารออนไลน์

2. หากเนื้อหาของตัวปรีศนาคำทายมีความคล้ายคลึงกัน และคำตอบเหมือนกัน ผู้วิจัยจะคัดเลือกเพียงปรีศนาที่สื่อความหมายได้ชัดเจนที่สุด
3. ผู้วิจัยได้แปลเอกสารข้อมูลเกี่ยวกับความเป็นมาและประเภทของปรีศนาคำทาย รวมถึงเอกสารข้อมูลเกี่ยวกับวัฒนธรรมของจีนเป็นภาษาไทย โดยได้รับการตรวจสอบความถูกต้องจากผู้เชี่ยวชาญเพื่อใช้ในการศึกษาครั้งนี้
4. นำปรีศนาคำทายที่คัดเลือกได้มาวิเคราะห์โครงสร้างทางภาษาและวัฒนธรรม ตามกรอบการวิเคราะห์
5. นำผลการวิเคราะห์ให้อาจารย์ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบความถูกต้อง สมบูรณ์

#### ขั้นตอนการดำเนินการวิจัย

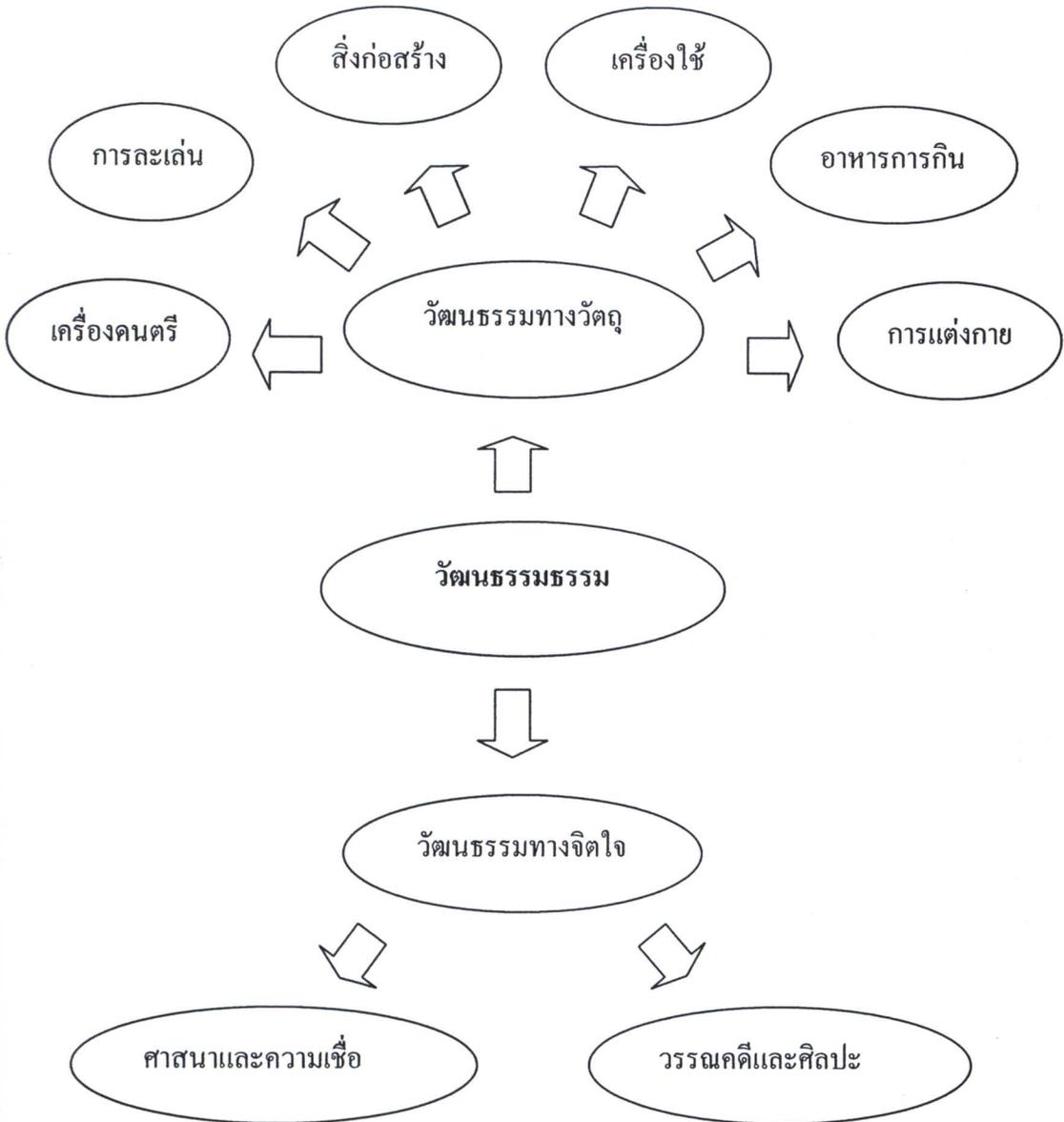
1. ผู้วิจัยดำเนินการรวบรวมปรีศนาคำทาย 800 ปรีศนาคำทาย ซึ่งแบ่งเป็นปรีศนาคำทายของจีนจำนวน 400 ปรีศนาคำทาย และปรีศนาคำทายของไทยจำนวน 400 ปรีศนาคำทาย
2. ศึกษาปรีศนาคำทายทั้ง 800 ปรีศนาคำทายอย่างละเอียดและนำมาวิเคราะห์โครงสร้างทางภาษาและวัฒนธรรม
3. กำหนดกรอบการวิเคราะห์เป็นตารางการวิเคราะห์ซึ่งประกอบด้วยหัวข้อต่อไปนี้

กรอบการศึกษาโครงสร้างทางภาษา



ประยุกต์จาก วรรณานะมิ (2527: 195-213)

### กรอบการศึกษาวัฒนธรรม



ประยุกต์จาก พระยาอนุมานราชชน (2515: 110-111)

4. วิเคราะห์โครงสร้างทางภาษาและวัฒนธรรมตามกรอบการศึกษาข้างต้น
5. นำผลการวิเคราะห์ข้อมูลมาสรุปและเปรียบเทียบ เพื่อที่จะนำมาอภิปรายผลแบบพรรณนาวิเคราะห์ (Descriptive Analysis)



## 3. กรอบการวิเคราะห์การเล่นภาษา

| ปริศนา<br>คำทาย | การเล่นภาษา |                            |                         |                                      |
|-----------------|-------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------------------|
|                 | คำพวน       | คำพ้องเสียง<br>หรือพ้องรูป | แปลความหมาย<br>จากคำถาม | ตัดสระ พยัญชนะใน<br>คำถามมาเป็นคำตอบ |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |
|                 |             |                            |                         |                                      |

## กรอบการวิเคราะห์วัฒนธรรมของปริศนาคำทาย

|                  |                   | ปริศนาคำทาย |
|------------------|-------------------|-------------|
| วัฒนธรรมทางวัตถุ | การแต่งกาย        |             |
|                  | อาหารการกิน       |             |
|                  | เครื่องใช้        |             |
|                  | สิ่งก่อสร้าง      |             |
|                  | การละเล่น         |             |
|                  | เครื่องดนตรี      |             |
| วัฒนธรรมทางจิตใจ | ศาสนาและความเชื่อ |             |
|                  | วรรณคดีและศิลปะ   |             |